

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 32:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wielki w radzie i potężny w dziele, którego oczy są otwarte na wszystkie drogi człowieka, aby oddać każdemu według jego dróg i według owoców jego czynów.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Boże wielki w swych planach i potężny w dziele! Boże, którego oczy widzą wszystkie drogi człowieka, by odpłacić każdemu stosownie do jego czynów i skutków jego dzieł!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wielki w radzie i potężny w dziele, ponieważ twoje oczy są otwarte na wszystkie drogi synów ludzkich, by oddać każdemu według jego dróg i według owoców jego uczynków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wielki w radzie i możny w sprawie, ponieważ oczy twoje otworzone są na wszystkie drogi synów ludzkich, abyś oddał każdemu według dróg jego, i według owoców spraw jego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wielki radą, a nieogarniony myślą, którego oczy są otworzone na wszystkie drogi synów Adamowych, abyś oddał każdemu według dróg jego i według owocu wynalazków jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potężny jesteś w radzie i wielki w czynie. Oczy Twoje są otwarte na wszystkie czyny ludzkie, by oddać każdemu według jego postępowania i według owoców jego uczynków.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wielki w radzie i możny w wykonaniu, którego oczy są otwarte na wszystkie drogi ludzkie, aby oddać każdemu według jego dróg i według owoców jego uczynków.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wielki w radzie, możny w czynie, którego oczy są otwarte na wszystkie drogi człowieka, aby oddać każdemu według jego postępowania i według owocu jego czynów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ty jesteś wielki w radzie i potężny w działaniu. Twoje oczy widzą wszystkie ludzkie drogi; każdemu oddajesz zgodnie z jego postępowaniem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wielki w radzie i potężny w działaniu, którego oczy otwarte są na wszystkie drogi synów ludzkich, aby oddać każdemu według jego postępowania i według owocu jego czynów!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи великої поради і сильний ділами, Боже великий, Вседержителю преславний Господи. Твої очі на дороги людських синів, щоб дати кожному за його дорогою.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wielki w postanowieniu oraz przemożny w wykonaniu, którego oczy są otwarte na wszystkie drogi synów ludzkich, by każdemu oddać według jego dróg oraz według owocu jego czynów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	wielkiego w zamyśle i obfitującego w czyny, którego oczy są otwarte na wszystkie drogi synów ludzkich, żeby oddać

¹⁾ <x>230 62:12</x>; <x>300 17:10</x>; <x>470 16:27</x>; <x>520 2:6</x>; <x>540 5:9-10</x>; <x>670 1:17</x>

			każdemu według jego dróg i według owocu jego postępów;
--	--	--	--